

1
- 1070 / 2 - 92 / 93

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

7 DÉCEMBRE 1993

PROJET DE LOI

**créant des fonds budgétaires et
modifiant la loi organique du
27 décembre 1990 créant des
fonds budgétaires**

AMENDEMENT

A Monsieur le Président de la
Chambre des Représentants

Bruxelles, le 7 décembre 1993

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre un projet d'amendement que le Gouvernement propose d'apporter au projet de loi créant des fonds budgétaires et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre très haute considération.

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Voir :

- 1070 - 92 / 93 :

— N° 1 : Projet de loi.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

- 1070 / 2 - 92 / 93

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

7 DECEMBER 1993

WETSONTWERP

**tot oprichting van begrotingsfondsen
en tot wijziging van de organieke wet
van 27 december 1990 houdende
oprichting van begrotingsfondsen**

AMENDEMENT

Aan de Heer Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers

Brussel, 7 december 1993

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer u een ontwerp van amendement te laten geworden dat de Regering voorstelt aan het wetsontwerp tot oprichting van begrotingsfondsen en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Met zeer bijzondere hoogachting,

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

Zie :

- 1070 - 92 / 93 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 1^{er} DU GOUVERNEMENT

1. Au projet de loi

A l'article 3, texte néerlandais, remplacer le mot « Oriënteringsfonds » par le mot « Oriëntatiefonds ».

Insérer au même article 3 un troisième alinéa, libellé comme suit : « Les sommes que Belgacom a versées à cette fin au Trésor pendant l'année 1992 peuvent être affectées à partir de l'année 1993 au fonds budgétaire créé par cet article ».

Remplacer le § 4 de l'article 5 par la disposition suivante : « A la troisième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 23-1. — Sécurité technique des installations nucléaires », le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture, en tout ou en partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3bis, § 1^{er}, 1^o de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail ».

Remplacer le texte du § 6 de l'article 5 par la disposition suivante : « A la troisième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 25-3. — Protection contre les radiations ionisantes », le texte est remplacé par ce qui suit : « Couverture, en tout ou en partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3bis, § 1^{er}, 1^o de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de Protection contre les radiations ionisantes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement ».

Insérer un § 7 à l'article 5, libellé comme suit :

Le texte du tableau annexé à la même loi relatif au fonds « 13-5 » est remplacé par ce qui suit :

Dénomination du fonds budgétaire organique

13-5. — Fonds des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des détectives privés.

Nature des recettes affectées

Produits de redevances perçues d'une part, des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des organismes de formation pour le personnel de ces entreprises et services (article 20 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage) et d'autre part, des détectives privés (articles 20 et 22 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé).

N° 1 VAN DE REGERING

1. Op het wetsontwerp

In artikel 3 van de Nederlandse tekst het woord « Oriënteringsfonds » vervangen door het woord « Oriëntatiefonds ».

In hetzelfde artikel 3 een derde lid inlassen, luidend als volgt : « De bedragen die Belgacom met dit doel tijdens het jaar 1992 aan de Schatkist heeft gestort mogen vanaf het jaar 1993 aan het bij onderhavig artikel opgerichte begrotingsfonds toegewezen worden ».

De § 4 van artikel 5 vervangen door de volgende bepaling : « In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt in de derde kolom tegenover het fonds « 23-1. — Technische veiligheid van kerninstallaties », de tekst vervangen door de volgende : « Dekking, geheel of gedeeltelijk van de bestuurscontrole - of toezichtskosten bedoeld in artikel 3bis, § 1, 1^o, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, van de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ».

De § 6 van artikel 5 vervangen door de volgende bepaling : « In de tabel gevoegd bij dezelfde wet moet in de derde kolom tegenover het fonds « 25-3. — Bescherming tegen ioniserende stralingen » de tekst vervangen worden door de volgende : « Dekking, geheel of gedeeltelijk, van de bestuurs-, controle- of toezichtskosten bedoeld in artikel 3bis, § 1, 1^o, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren van de Dienst « Bescherming tegen ioniserende stralingen » van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu ».

Een § 7 aan artikel 5 toevoegen, luidend als volgt :

In de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt de tekst van het fonds « 13-5 » vervangen door de volgende :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

13-5. — Fonds voor de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de privé-detectives.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Opbrengsten van retributies aangerekend enerzijds aan de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de instellingen die instaan voor de opleiding van het personeel van die ondernemingen (artikel 20 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten) en anderzijds aan de privé-detectives (artikelen 20 en 22 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective).

Nature des dépenses autorisées

Toutes les dépenses de personnel et d'acquisition d'équipement ainsi que les dépenses patrimoniales pour couvrir les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires d'une part, à l'application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage et de ses arrêtés d'exécution, et d'autre part, à l'application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé et ses arrêtés d'exécution.

Insérer un § 8 à l'article 5, libellé comme suit : « A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 15-1. — Fonds de survie », ajouter les mots suivants : « , dons et legs ». »

Insérer un § 9 à l'article 5, libellé comme suit : « A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du fonds « 23-2. — Congé-éducation payé », insérer après le mot « Cotisations » les mots suivants : « majorations et intérêts de retard ». »

Insérer à l'article 5, un § 10 libellé comme suit : A la deuxième colonne du tableau annexé à la même loi, en regard du Fonds 32-1 — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement d'information, insérer après les mots « dans le cadre de » les mots « Belindis et de ».

Remplacer le texte de l'article 6 relatif à la « Nature des recettes affectées », par le texte suivant : « La partie des prélèvements visée à l'article 7, § 2bis, 2°, b, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles ».

Remplacer les mots « missions de prévention » du texte du même article 6 relatif à la « Nature des dépenses autorisées », par les mots « missions d'intervention ».

Modifier l'article 9 comme suit :

Au tableau annexé à la même loi, les phrases suivantes sont ajoutées en regard du fonds 31-3. — Fonds agricole : à la deuxième colonne : « cofinancement des CE des actions effectuées en vertu de l'article 8 du règlement (CEE) n° 729/70 » et à la troisième colonne : « amortissement d'emprunts contractés en vue du financement des aides aux entreprises agricoles; dépenses nationales des actions effectuées en vertu de l'article 8 du règlement (CEE) n° 729/70; dépenses nationales des mesures d'accompagnement relatives à la réforme de la politique agricole commune, adoptées par le Conseil des CE du 30 juin 1992 ».

Modifier l'article 10 comme suit :

Dans le texte de la nature des dépenses autorisées remplacer les points-virgules par des virgules et remplacer dans le texte français le mot « divulgation » par le mot « diffusion ».

Remplacer le texte de l'article 13 par le texte suivant :

Aard van de toegestane uitgaven

Alle personeelsuitgaven en uitgaven voor aanschaffing van uitrusting alsmede patrimoniale uitgaven voor het dekken van de kosten voor administratie, controle en toezicht nodig voor enerzijds de toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, en haar uitvoeringsbesluiten, en anderzijds de toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, en haar uitvoeringsbesluiten.

Een § 8 aan artikel 5 toevoegen, luidend als volgt : « In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 15-1. — Overlevingsfonds » de volgende woorden toegevoegd : « , giften en legaten ». »

Een § 9 aan artikel 5 toevoegen, luidend als volgt : « In de tabel gevoegd bij dezelfde wet worden in de tweede kolom tegenover het fonds « 23-2. — Betaald educatief verlof » na het woord « Bijdragen » de volgende woorden ingelast : « bijdrageopslagen en nalatigheidsinteressen ». »

Aan artikel 5 een § 10 toevoegen in de volgende bewoordingen : In de tweede kolom van de tabel gevoegd bij dezelfde wet, tegenover het Fonds 32-1 — Bijzonder fonds bestemd om allerhande werkingskosten te dekken van het Centrum voor Informatieverwerking, na de woorden « in het kader van » de woorden « Belindis en van » invoegen.

De tekst van artikel 6 betreffende de « Aard van de toegewezen ontvangsten », vervangen door de volgende tekst : « Het gedeelte van de heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 2°, b, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten ».

Het woord « preventieopdrachten » van de tekst van hetzelfde artikel 6 betreffende de « Aard van de toegestane uitgaven », vervangen door het woord « interventieopdrachten ».

Artikel 9 wijzigen als volgt :

In de tabel gevoegd bij deze wet worden de volgende zinnen toegevoegd tegenover het fonds 31-3. — Landbouwfonds : in de tweede kolom : « medefinanciering van de EG van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van verordening (EEG) n° 729/70 » en in de derde kolom : « aflossingen van leningen aangegaan voor de financiering van de steun aan landbouwondernemingen; nationale uitgaven van de acties uitgevoerd krachtens artikel 8 van verordening (EEG) n° 729/70; nationale uitgaven van de begeleidende maatregelen van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid goedgekeurd door de EEG-Raad op 30 juni 1992 ».

Artikel 10 wijzigen als volgt :

In de tekst van de aard van de toegestane uitgaven de puntkomma's vervangen door komma's en in de Franse tekst het woord « divulgation » vervangen door het woord « diffusion ».

De tekst van artikel 13 vervangen door de volgende tekst :

Art. 13

La partie « 33. — Communications et Infrastructure du tableau annexé à la même loi est complétée par les dispositions suivantes :

Dénomination du fonds budgétaire organique

33-2. — Fonds d'orientation des Entreprises publiques

Nature des recettes affectées

Montant dû annuellement par BELGACOM en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion publié au *Moniteur belge* du 4 septembre 1992 après déduction de la somme revenant au Trésor, laquelle s'élève au montant de 1 360 millions de francs, adapté à raison du coefficient qui correspond à la variation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée par rapport à celui de l'année 1992.

Nature des dépenses autorisées

Attributions à des entreprises publiques en vertu d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres en vue de contribuer à l'amélioration qualitative de leurs prestations dans la cadre des missions de service public telles que définies par leur contrat de gestion.

2. Au tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990

Substituer le tableau actualisé ci-annexé au tableau annexé au projet de loi.

JUSTIFICATION DES AMENDEMENTS

1. Au projet de loi

Article 3

Il s'agit d'une part d'une correction textuelle du texte néerlandais et d'autre part de l'insertion d'une disposition qui doit garantir l'affectation au fonds d'un montant de 200 millions de francs, versé anticipativement par Belgacom en 1992.

Article 5

§§ 4 et 6 : En ce qui concerne les recettes, les modifications avaient déjà été apportées par les articles 71 et 72 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses. Les nouveaux textes

Art. 13

Deel « 33. — Verkeer en Infrastructuur » van de tabel gevoegd bij dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

Benaming van het organiek begrotingsfonds

33-2. — Oriëntatiefonds van de Overheidsbedrijven.

Aard van de toegewezen ontvangsten

Bedrag jaarlijks verschuldigd door BELGACOM krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 1992, na aftrek van het bedrag dat toekomt aan de Schatkist en dat gelijk is aan 1 360 miljoen frank, aangepast naar rato van de coëfficiënt die overeenstemt met de wijziging van het gemiddelde indexcijfer der consumptieprijsen van het betrokken jaar ten opzichte van dat van het jaar 1992.

Aard van de toegestane uitgaven

Toewijzingen aan overheidsbedrijven krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, met als doel bij te dragen tot een kwalitatieve verbetering van hun prestaties in het kader van opdrachten van openbare dienst, zoals bepaald door hun beheerscontract.

2. Op de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990

De tabel gevoegd bij het wetsontwerp vervangen door de hierbijgevoegde geactualiseerde tabel.

VERANTWOORDING VAN DE AMENDEMENTEN

1. Op het wetsontwerp

Artikel 3

Het betreft eensdeels een tekstuele verbetering van de Nederlandse tekst en anderdeels de inlassing van een beschikking die de toewijzing aan het fonds waarborgt van een bedrag van 200 miljoen frank dat door Belgacom reeds in 1992 werd gestort.

Artikel 5

§§ 4 en 6 : Wat de ontvangsten betreft werden de wijzigingen reeds aangebracht door de artikelen 71 en 72 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen. In de nieuwe in dit

proposés par cet amendement tendent à mieux préciser la nature des dépenses (remarques de la Cour des comptes).

§§ 7, 8 et 9 : Modifications supplémentaires au tableau annexé à la loi, comme suit aux remarques de la Cour des comptes.

§ 10 : Adaptation du texte à la situation de fait.

Article 6

Adaptation du texte afin de se conformer à l'article 70 de la loi du 6 août 1993 précitée (remarque de la Cour des comptes).

Article 9

L'article 9 est remplacé par un autre libellé afin de compléter les recettes affectées et les dépenses autorisées du Fonds agricole en vue du financement au niveau national de la lutte contre la fraude dans le domaine du FEOGA, garantie, et la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement de la réforme de la politique agricole commune.

Article 13

Le texte de cet article, pour ce qui concerne la nature des recettes affectées, a été amélioré suite à une remarque de la Cour des comptes constatant que la rédaction n'était pas heureuse.

Le texte de cet article relatif à la nature des dépenses autorisées, a été aménagé en vue de reprendre les termes définissant les objectifs poursuivis par l'octroi d'une rémunération ou contribution complémentaire, tels que ceux-ci ont été précisés dans les contrats de gestion conclus entre l'Etat et les entreprises publiques appelées à émarger au Fonds d'Orientation. La notion d'investissement n'y figure nullement. L'intention est de fournir aux entreprises publiques concernées, par l'octroi d'une rémunération ou contribution complémentaire, des moyens financiers supplémentaires pour accomplir ou améliorer leurs prestations dans le cadre des missions de service public telles que définies dans leur contrat de gestion.

2. Au tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990

Le tableau annexé au projet de loi est à remplacer. Les textes modifiés ont été soulignés.

Les modifications sont issues des faits suivants :

Fonds 13-5. — Fonds des entreprises de gardiennage, etc.

amendement voorgestelde teksten worden de uitgaven nauwkeuriger omschreven (opmerkingen van het Rekenhof).

§§ 7, 8 en 9 : Bijkomende wijzigingen aan de tabel gevoegd bij de wet, ingevolge opmerkingen van het Rekenhof.

§ 10 : Aanpassing van de tekst aan de feitelijke toestand.

Artikel 6

Aanpassing van de tekst om in overeenstemming te komen met het artikel 70 van de voormelde wet van 6 augustus 1993 (opmerking van het Rekenhof).

Artikel 9

Artikel 9 wordt vervangen door een andere tekst om de toegewezen ontvangsten en de gemachtigde uitgaven van het Landbouwfonds aan te vullen met het oog op de financiering op nationaal vlak van de fraudebestrijding op het gebied van het EOGFL, garantie, en van de tenuitvoerlegging van de begeleidende maatregelen van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Artikel 13

De tekst van dit artikel werd, voor wat betreft de aard van de toegekende ontvangsten, gewijzigd ingevolge een opmerking van het Rekenhof, dat vaststelde dat de tekst niet goed was opgesteld.

De tekst van dit artikel in verband met de aard van de toegestane uitgaven werd aangepast. Hij neemt de bewoordingen op die de doelstellingen bepalen nagestreefd bij het toekennen van een vergoeding of bijkomende bijdrage, zoals deze werden bepaald in de beheersovereenkomsten afgesloten tussen de Staat en de overheidsbedrijven die moeten voortspruiten uit het Oriëntatiefonds. Het begrip investering komt er geenszins in voor. De bedoeling is aan de betrokken overheidsbedrijven, via de toekenning van een vergoeding of bijkomende bijdrage, bijkomende financiële middelen te geven om hun prestaties te vervullen of te verbeteren in het raam van de taken van openbare dienst zoals bepaald in hun beheerscontract.

2. Op de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990

De tabel gevoegd bij het wetsontwerp is te vervangen door de hierbijgevoegde geactualiseerde tabel. De gewijzigde teksten werden onderlijnd.

De wijzigingen zijn als volgt ontstaan :

Fonds 13-5. — Fonds voor de bewakingsondernemingen, enz.

Article 20, § 1^{er}, de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé.

Fonds 13-8. — Fonds pour les risques d'accidents nucléaires

Article 70 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses.

Fonds 15-1. — Fonds de survie

Article 5, § 7, inséré par le présent amendement.

Fonds 23-1. — Sécurité technique des installations nucléaires

Article 71, 1^o, de la loi du 6 août 1993 précitée.

Fonds 23-2. — Congé éducation payé

Article 5, § 8, inséré par le présent amendement.

Fonds 23-5. — Fonds pour la prévention d'accidents majeurs

Article 71, 2^o, de la loi du 6 août 1993 précitée.

Fonds 25-3. — Protection contre les radiations ionisantes

Article 72 de la loi du 6 août 1993 précitée.

Fonds 31-1. — Fonds de la santé et de la production des animaux

Article 85 de la loi du 6 août 1993 précitée.

Fonds 31-3. — Fonds agricole

Article 9 du projet de loi, modifié par le présent amendement.

Fonds 31-4. — Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux

Article 10 du projet de loi : il s'agit d'une simple correction textuelle.

Artikel 20, § 1, van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective.

Fonds 13-8. — Fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen

Artikel 70 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen.

Fonds 15-1. — Overlevingsfonds

Artikel 5, § 7, ingevoegd door het onderhavig amendement.

Fonds 23-1. — Technische veiligheid van de kerninstallaties

Artikel 71, 1^o, van de voormelde wet van 6 augustus 1993.

Fonds 23-2. — Betaald educatief verlof

Artikel 5, § 8, ingevoegd door het onderhavig amendement.

Fonds 23-5. — Fonds voor de preventie van zware ongevallen

Artikel 71, 2^o, van de voormelde wet van 6 augustus 1993.

Fonds 25-3. — Bescherming tegen de ioniserende stralingen

Artikel 72 van de voormelde wet van 6 augustus 1993.

Fonds 31-1. — Fonds voor de gezondheid en de produktie van dieren

Artikel 85 van de voormelde wet van 6 augustus 1993.

Fonds 31-3. — Landbouwfonds

Artikel 9 van het wetsontwerp, gewijzigd door onderhavig amendement.

Fonds 31-4. — Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten

Artikel 10 van het wetsontwerp : het betreft een louter tekstuele aanpassing.

TABLEAU ANNEXE A LA LOI DU 27 DECEMBRE 1990 - TABEL GEVOEGD BIJ DE WET VAN 27 DECEMBER 1990.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
11	POLITIQUE SCIENTIFIQUE - <i>WETENSCHAPSBELEID</i>		
11-1	Remploi de remboursement d'avances récupérables, de redevances, et de rétributions pour travaux effectués pour comptes de tiers. <i>Wederbelegging van terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen, en van retributies gestort voor werken voor rekening van derden.</i>	Remboursements effectués dans le cadre de programmes technologiques sectoriels ou d'actions scientifiques de service public (y compris travaux pour compte de tiers). <i>Terugbetalingen in het kader van sectoriële technologische programma's of van wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst (met inbegrip van werken voor derden)</i>	Financement partiel ou total d'activités de recherche ou de service public scientifique. <i>Gedeeltelijke of volledige financiering van wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten of van wetenschappelijke openbare dienstverlening.</i>
12	JUSTICE - <i>JUSTITIE</i>		
12-1	Fonds spécial destiné à l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence (art.28 à 41, loi du 1.8.1985) <i>Speciaal fonds bestemd ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke geweld-daden (art. 28 tot 41, wet 1.8.1985)</i>	Amendes visées à l'article 29 de la loi du 1er août 1985. <i>Boeten bedoeld in het artikel 29 van de wet van 1 augustus 1985.</i>	Païement d'indemnités à des victimes d'actes intentionnels d'actes de violence. <i>Betaling van vergoedingen aan de slachtoffers van opzettelijke daden van geweld.</i>
13	INTERIEUR - <i>BINNENLANDSE ZAKEN</i>		
13-1	Fonds de l'objection de conscience <i>Fonds voor de gewetensbezwaren</i>	Contributions versées par les organismes de droit privé utilisant des objecteurs de conscience. <i>Bijdragen gestort door de privaatrechtelijke instellingen die gewetensbezwaarden in dienst hebben.</i>	Dépenses généralement quelconques résultant de la prise en charge par le Ministère de l'Intérieur des objecteurs de conscience affectés, soit aux unités permanentes de la protection civile, soit aux organismes de droit public ou privé dont notamment: la solde, le logement, la nourriture le transport, l'équipement, la formation, les soins médicaux, les frais de loisirs, les avantages sociaux et autres indemnités (lois portant le statut des objecteurs de conscience coordonnées le 20 février 1980, modifiées par la loi du 20 avril 1989). <i>Allerhande uitgaven in verband met het ten laste nemen door het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de gewetensbezwaarden die werden ingedeeld bij de permanente eenheden van de civiele bescherming of aangewezen voor publiekrechtelijke of privaatrechtelijke organismen, waarvan ondermeer: de soldij, de huisvesting, de voeding, het vervoer, de uitrusting, de vorming, de geneeskundige verzorging, de kosten voor vrijetijdsbesteding, de sociale voordelen en andere vergoedingen (wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980, gewijzigd bij de wet van 20 april 1989).</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
13-2	Registre National: Fonds spécial pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature exposés lors de l'exécution de prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics ou privés. <i>Rijksregister : Bijzonder fonds voor het dekken van allerhande werkingskosten ontstaan bij de uitvoering van prestaties ten voordele van openbare autoriteiten of openbare of privé-instellingen.</i>	Produits de travaux effectués par le Registre National au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés <i>Opbrengst van werken uitgevoerd door het Rijksregister ten voordele van overheden of openbare en privé-instellingen.</i>	Frais engagés par le Registre National pour les prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés, ainsi que l'acquisition de biens de consommation durables en faveur du Régistre national. <i>Kosten gedragen door het Rijksregister voor prestaties ten voordele van overheden of openbare - en privé-instellingen, evenals de verwerving van duurzame verbruiksgoederen ten behoeve van het Rijksregister.</i>
13-3	Fonds d'acquisition pour compte des agglomérations, intercommunales et communes de matériel pour l'équipement des services d'incendie. <i>Fonds voor de aanschaffing voor rekening van de agglomeraties, intercommunales en de gemeenten van materieel voor uitrusting van de brandweerdiensten.</i>	Remboursement d'une partie du prix d'achat versé par le service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région bruxelloise, les intercommunales et les communes lors de la livraison du matériel prévu dans le programme général de réorganisation des services communaux d'incendie. <i>Terugbetaling van een deel van de aankoop prijs gestort door de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp, de intercommunales en de gemeenten bij levering van het materieel waarin is voorzien in het algemeen reorganisatieprogramma van de gemeentelijke brandweerdiensten.</i>	Acquisition, pour le compte du service d'incendie et d'aide médicale urgente de la région bruxelloise, des intercommunales et des communes, de matériel et d'équipements concernant le fonctionnement des services d'incendie ; <i>Aanschaffing, voor rekening van de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor brandweer en dringende medische hulp, de intercommunales en de gemeenten, van materieel en uitrusting voor de werking van de brandweerdiensten ;</i>
13-4	Fonds de la sécurité contre l'incendie et l'explosion. <i>Fonds voor de beveiliging tegen brand en ontploffing.</i>	Produit du supplément appliqué à la prime d'assurance en matière de responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion. <i>Opbrengst van de heffing gevestigd op de verzekeringspremie voor de burgerlijke aansprakelijkheid inzake brand of ontploffing.</i>	Financement de la formation professionnelle des membres des services d'incendie et de protection civile, ainsi que le financement et la recherche et de l'information en matière de prévention et de lutte contre les incendies et les explosions et à la couverture des dépenses résultant de l'application de l'article 12 de la loi du 31 décembre 1963 sur la Protection civile. <i>Financieren van de beroepsopleiding voor leden van de brandweerkorpsen en van de civiele bescherming, alsmede van het onderzoek en de informatie betreffende preventie en bestrijding van brand en ontploffing en tot het dekken van de uitgaven als gevolg van de toepassing van het artikel 12 van de wet van 31 december 1963 op de Civiele Bescherming.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
13-5	Fonds des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des détectives privés. <i>Fonds voor de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de privé-detectives.</i>	Produits de redevances perçues d'une part, des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des organismes de formation pour le personnel de ces entreprises et services (art. 20 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage) et d'autre part, des détectives privés (art. 20 et 22 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé). <i>Opbrengsten van retributies aangerekend enerzijds aan de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de instellingen die instaan voor de opleiding van het personeel van die ondernemingen (art. 20 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten) en anderzijds aan de privé-detectives (art. 20 en 22 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective).</i>	Toutes les dépenses de personnel et d'acquisition d'équipement ainsi que les dépenses patrimoniales pour couvrir les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires d'une part, à l'application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage et de ses arrêtés d'exécution, et d'autre part, à l'application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé et ses arrêtés d'exécution. <i>Alle personeelsuitgaven en uitgaven voor aanschaffing van uitrusting alsmede patrimoniale uitgaven voor het dekken van de kosten voor administratie, controle en toezicht nodig voor enerzijds de toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, en haar uitvoeringsbesluiten, en anderzijds de toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, en haar uitvoeringsbesluiten.</i>
13-6	Fonds de risques d'accidents majeurs. (Loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, art. 207). <i>Fonds voor risico's van zware ongevallen. (Wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, art. 207).</i>	La partie des prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 2°, b, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. <i>Het gedeelte van de heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 2°, b, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.</i>	Frais d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et des missions d'intervention qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. <i>Bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van de interventieopdrachten teweeggebracht door de toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.</i>
13-7	Fonds de gestion des astreintes. (Loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, art. 148). <i>Fonds voor het beheer van de dwangsommen. (Wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, art. 148).</i>	Astreintes versées en exécution de l'article 36, §§ 1er et 5, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973. <i>Dwangsommen gestort krachtens artikel 36, §§ 1 en 5, van de wetten over de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.</i>	Dépenses relatives à la modernisation de l'organisation de la jurisprudence administrative. <i>Uitgaven met betrekking tot de modernisering van de organisatie van de administratieve rechtspraak.</i>
13-8	Fonds pour les risques d'accidents nucléaires.	Les redevances visées à l'article 3bis, § 1 ^{er} , alinéa 3, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les radiations ionisantes.	Frais de personnel, d'administration, de fonctionnement, d'étude, d'investissement et frais de toute nature, notamment frais d'interventions qu'entraîne, pour la protection civile, l'application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes.

	Dénomination du fonds budgétaire organique Benaming van het organiek begrotingsfonds	Nature des recettes affectées Aard van de toegewezen ontvangsten	Nature des dépenses autorisées Aard van de toegestane uitgaven
	<u>Fonds voor de risico's van nucleaire ongevallen.</u>	<u>De retributies bedoeld in het artikel 3bis, § 1, derde lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.</u>	<u>Personeels-, bestuurs-, werkings-, studie- en investeringskosten van de civiele bescherming en kosten van alle aard, onder andere interventiekosten teweeggebracht door de toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren.</u>
14 14-1	AFFAIRES ETRANGERES - BUITENLANDSE ZAKEN Fonds destiné à l'utilisation du produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger, à l'achat, la construction et l'aménagement de biens de même nature destinés à servir soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges <i>Fonds bestemd tot het gebruik van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen, gelegen in het buitenland, tot de aankoop, het bouwen en inrichten van goederen van dezelfde aard bestemd om te worden aangewend hetzij als residenties, hetzij als kantelarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten</i>	Produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger <i>Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen gelegen in het buitenland.</i>	Achat, construction et aménagement de biens immeubles destinés à servir soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges. <i>Aankoop, bouwen en inrichten van onroerende goederen bestemd om te worden aangewend hetzij als residentie, hetzij als kantelarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten.</i>
15 15-1	COOPERATION AU DEVELOPPEMENT ONTWIKKELINGSSAMENWERKING Fonds de survie <i>Overlevingsfonds</i>	Versements de la part de la Loterie nationale, <u>dons et legs.</u> <i>Stortingen vanwege de Nationale Loterij, <u>giften en legaten.</u></i>	Assurer la survie des personnes menacées par la faim, la malnutrition et le sous-développement dans les régions du Tiers Monde où l'on enregistre les plus hauts taux de mortalité dus à ces causes (Appel de Prix Nobel de 1981 - Loi du 3.10.1983). <i>Vrijwaren van overlevingskansen van personen die bedreigd worden door honger, ondervoeding en onderontwikkeling in de regio's van de Derde Wereld waar wegens genoemde redenen de hoogste sterftecijfers worden opgetekend (Manifest van de Nobelprijswinnaar van 1981 - Wet van 3.10.1983).</i>
16 16-1	DEFENSE NATIONALE - LANDSVERDEDIGING Fonds pour prestations contre paiement <i>Fonds voor prestaties tegen betaling</i>	Produit des prestations contre paiement. <i>Opbrengst van de prestaties tegen betaling.</i>	Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissement. <i>Personeels- werkings- en investeringsuitgaven.</i>
17 17-1	GENDARMERIE - RIJKSWACHT Fonds pour prestations contre paiement	Produit des prestations contre paiement	Dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissement.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
	<i>Fonds voor prestaties tegen betaling</i>	<i>Opbrengst van de prestaties tegen betaling</i>	<i>Personeels- werkings- en investeringsuitgaven.</i>
21	PENSIONS - <i>PENSIOENEN</i>		
21-1	Fonds des Pensions de survie.	1°) Contribution personnelle et obligatoire sur les traitements, prélevée en application des articles 60 et 61 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions; 2°) ... 3°) Contribution personnelle et obligatoire sur les pensions de retraite, prélevée en application des articles 7 et 8 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 22 mars 1936 unifiant les régimes de pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée, de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat; 4°) Contributions volontaires destinées à valider pour la pension des périodes d'interruption de carrière, versées en application de l'article 2, par. 2 de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics; 5°) Retenue sur les pensions relevant d'un régime prévoyant l'éméritat, prélevée en application de l'article 73 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977; 6°) Transferts de cotisations effectués au profit du Trésor public en application de l'article 1er de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé; 7°) Pensions ou parts de pensions de survie dans lesquelles l'Etat belge est subrogé en application notamment de l'article 13, par. 3 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit; 8°) Remboursements de quotes-parts relatives à des pensions de survie à charge du Trésor public effectués en application de l'article 14 de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public; 9°) Intérêts de retard et amendes dus notamment en application de l'article 12, par. 5 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 10°) Récupérations d'arrérages payés indûment en matière de pensions de survie.	1°) Pensions de survie à charge du Trésor public; 2°) Remboursements de quotes-parts relatives à des pensions de survie effectués par l'Etat en application de l'article 14 de la loi du 14 avril 1965 précitée; 3°) Indemnités de funérailles visées par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 précitée; 4°) Transferts de cotisations dues par le Trésor public en application de l'article 4 de la loi du 5 août 1968 précitée; 5°) remboursement à l'organisme qui assure la charge des pensions de retraite, de la moitié des transferts versés en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 août 1970 pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé; 6°) pensions ou quotes-parts de pensions de retraite à charge du Trésor public, à concurrence de l'excédent des recettes du Fonds par rapport à ses dépenses.

	Dénomination du fonds budgétaire organique Benaming van het organiek begrotingsfonds	Nature des recettes affectées Aard van de toegewezen ontvangsten	Nature des dépenses autorisées Aard van de toegestane uitgaven
	Fonds voor Overlevingspensioenen	1°) Persoonlijke en verplichtige bijdrage op de wedden, ingehouden in toepassing van de artikelen 60 en 61 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen; 2°) ... 3°) Persoonlijke en verplichte bijdrage op de rustpensioenen, ingehouden in toepassing van de artikelen 7 en 8 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijkspersoneel en van de leden van het leger en van de rijkswach. en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde rijksambtenaren; 4°) Vrijwillige bijdragen bestemd om de perioden van loopbaanonderbreking aanneembaar te maken voor het pensioen, gestort in toepassing van artikel 2, par. 2 van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten; 5°) Afhouding op de pensioenen die behoren tot een regime dat in het emeritaat voorziet, ingehouden in toepassing van artikel 73 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977; 6°) Overdrachten van bijdragen, uitgevoerd ten voordele van de Openbare Schatkist in toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; 7°) Overlevingspensioenen of gedeelten van overlevingspensioenen waarin de Belgische Staat gesubrogeerd is in toepassing van onder meer artikel 13, par. 3 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden; 8°) Terugbetalingen van aandelen in verband met overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, uitgevoerd in toepassing van artikel 14 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de ondscheiden pensioenregelingen van de openbare sector; 9°) Verwijlntresten en boetes die onder meer verschuldigd zijn in toepassing van artikel 12, par. 5 van de voormelde wet van 28 april 1958; 10°) Recuperatie van achterstallen die onverschuldigd betaald werden inzake overlevingspensioenen.	1°) Overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist; 2°) Terugbetalingen van aandelen in verband met overlevingspensioenen, uitgevoerd door de Staat in toepassing van artikel 14 van de voormelde wet van 14 april 1965; 3°) Begrafenisvergoedingen bedoeld in artikel 6 van de voormelde wet van 30 april 1958; 4°) Overdrachten van bijdragen die door de Openbare Schatkist verschuldigd zijn in toepassing van artikel 4 van de voormelde wet van 5 augustus 1968; 5°) Terugbetalingen aan het organisme dat de last van de rustpensioenen draagt, van de helft van de overdrachten die gestort werden in toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1970 vastgesteld ter uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; 6°) Rustpensioenen en aandelen van rustpensioenen ten laste van de Openbare schatkist, ten belope van het overschot van de ontvangsten van het Fonds ten opzichte van de uitgaven ervan.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
21-2	Pensions de retraite du personnel des organismes d'intérêt public (loi 28.04.58) <i>Rustpensioenen van het personeel van instellingen van openbaar nut (wet 28.04.58)</i>	1°) Avances provisionnelles versées en application de l'article 12, par. 2 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public, par les organismes affiliés à ce régime de pension; 2°) Versements par les organismes affiliés à la loi précitée, de leur part dans la charge des pensions de l'année précédente ainsi que dans le montant forfaitaire de 500 millions de francs, effectués en application de l'article 12, par. 1er et 3 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 3°) Remboursements de quotes-parts de pensions de retraite visées à l'article 12, par. 1er, alinéa 4, 1° de la loi du 28 avril 1958 précitée; 4°) Pensions ou parts de pensions dans lesquelles l'Etat belge est subrogé en application de l'article 13, par. 1 et 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 5°) Transferts de cotisations effectués par le Fonds des pensions de survie en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 août 1970 pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé; 6°) Récupérations d'arrérages payés indûment en matière de pensions de retraite. 1°) Provisionele voorschotten die in toepassing van artikel 12, par. 2 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, gestort werden door de bij deze pensioenregeling aangesloten organismen; 2°) Stortingen van de bij de voormelde wet aangesloten organismen van hun deel in de pensioenlast van het vorige jaar alsmede in het forfaitair bedrag van 500 miljoen frank, uitgedrukt in toepassing van artikel 12, par. 1 en 3 van de voormelde wet van 28 april 1958; 3°) Terugbetalingen van de in artikel 12, par. 1, vierde lid, 1° van de voormelde wet van 28 april 1958 bedoelde aandelen in rustpensioenen; 4°) Pensioenen of gedeelten van pensioenen waarin de Belgische Staat gesubrogeerd is in toepassing van artikel 13, par. 1 en 2 van de voormelde wet van 28 april 1958; 5°) Overdrachten van bijdragen uitgevoerd door het Fonds voor Overlevingspensioenen in toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 augustus 1970 vastgesteld ter uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; 6°) Recuperatie van achterstallende onverschuldigd betaald werden inzake rustpensioenen.	1°) Pensions de retraite du personnel des organismes affiliés à la loi du 28 avril 1958 précitée; 2°) Remboursements de quotes-parts de pensions de retraite visées à l'article 12, par. 1er, alinéa 3 de la loi du 28 avril 1958 précitée; 3°) transferts de cotisations qui se rapportent à des services prestés dans les organismes affiliés à la loi du 28 avril 1958 précitée et effectués en application de l'article 4 de la loi du 5 août 1968 précitée. 1°) Rustpensioenen van het personeel van de bij de voormelde wet van 28 april 1958 aangesloten organismen; 2°) Terugbetalingen van in artikel 12, par. 1, derde lid van de voormelde wet van 28 april 1958 bedoelde aandelen in rustpensioenen; 3°) Overdrachten van bijdragen die betrekking hebben op diensten die gepresteerd werden in de bij de voormelde wet van 28 april 1958 aangesloten organismen en die uitgevoerd werden in toepassing van artikel 4 van de voormelde wet van 5 augustus 1968.

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
23 23-1	EMPLOI ET TRAVAIL - TEWERKSTELLING EN ARBEID Sécurité technique des installations nucléaires <i>Technische veiligheid van de kerninstallaties</i>	Redevances dues en application de l'article 3bis, § 1 ^{er} , 1 ^o de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution. <i>Retributies verschuldigd in toepassing van artikel 3bis, § 1, 1^o, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan.</i>	<u>Couverture, en tout ou partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3 bis, § 1, 1^o de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail.</u> <u>Dekking, geheel of gedeeltelijk van de bestuurscontrole - of toezichtskosten bedoeld in artikel 3 bis, § 1, 1^o van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, van de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.</u>
23-2	Congé-éducation payé <i>Betaald educatief verlof</i>	Cotisations, majorations et intérêts de retard dues par les employeurs en application de l'article 122 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales et de ses arrêtés d'exécution. <i>Bijdragen, bijdrageopslagen en nalatigheidsinteressen door de werkgevers verschuldigd in toepassing van artikel 122 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en van de uitvoeringsbesluiten ervan.</i>	Remboursement aux employeurs des rémunérations et cotisations sociales afférentes au congé-éducation payé octroyé à leurs travailleurs (art. 120 de la même loi). <i>Terugbetaling aan de werkgevers van de lonen en de sociale bijdragen met betrekking tot het betaald educatief verlof toegekend aan hun werknemers (art. 120 van dezelfde wet).</i>
23-3	Fonds pour l'Emploi <i>Tewerkstellingsfonds</i>	Versements effectués par les institutions de perception de la sécurité sociale au fonds créé par l'article 4 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi. <i>Overschrijvingen gedaan door de inrichtingen van de sociale zekerheid naar het Fonds, opgericht door artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een fonds met het oog op de aanwending van de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.</i>	Financement d'actions de promotion de l'emploi et compensation de la diminution des cotisations de sécurité sociale dans le secteur du chômage. <i>Financiering van acties ter bevordering van de arbeid en compensatie van de vermindering van de bijdragen van de sociale zekerheid in de sector werkloosheid.</i>
23-4	Fonds social européen belge <i>Belgisch Europees sociaal Fonds</i>	Montants versés par la Commission des Communautés européennes (F.S.E.) dans le cadre de l'article 123 du Traité de Rome et montants remboursés par des tiers au titre de paiements indus. <i>Bedragen uitbetaald door de Commissie van de Europese Gemeenschap (E.S.G.) in het kader van het artikel 123 van het Verdrag van Rome en door derden terugbetaalde bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.</i>	Transfert d'argent aux promoteurs et remboursement de l'indu à la Commission des Communautés européennes. <i>Geldtransferten aan promotoren en terugbetaling aan de Europese Gemeenschap van bedragen die ten onrechte werden uitgekeerd.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
23-5	Fonds pour la prévention des accidents majeurs. <i>Fonds voor de preventie van zware ongevallen.</i>	La partie des prélèvements visés à l'article 7, § 2bis, 1°, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs dans certaines activités industrielles, à concurrence du montant prévu à l'article 7, § 2bis, 2°, alinéa 1 ^{er} , a), de ladite loi. <i>Het gedeelte van de heffingen bedoeld in het artikel 7, § 2bis, 1°, van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, ten belope van het bedrag voorzien in artikel 7, § 2bis, 2°, eerste lid, a), van bedoelde wet.</i>	Frais des missions de prévention encourus en application de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. <i>Kosten van de preventie-opdrachten aangegaan met toepassing van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.</i>
24 24-1	PREVOYANCE SOCIALE - SOCIALE VOORZORG Financement du contrôle des assureurs-loi <i>Financiering van de controle van de wetsverzekeraars</i>	Cotisations perçues à charge des organismes assureurs agréés à concurrence de 3 pour mille au maximum des sommes qu'ils ont payées pour la réparation des dommages pour les accidents du travail (art. 14, loi du 23.07.32) <i>Bijdragen ten laste van de gemachtigde verzekeringsinstellingen tot beloop van ten hoogste 3 per duizend van de sommen die zij voor de vergoeding voortspruitende uit de arbeidsongevallen zullen betaald hebben. (art. 14, wet van 23.07.32)</i>	Remboursements à la Trésorerie. Remboursement à l'Institut national de statistique des frais pour l'établissement des statistiques annuelles; frais de fonctionnement de toute nature du service de contrôle; remboursement aux organismes assureurs suite à la régularisation. <i>Terugbetaling aan de Schatkist; terugbetaling aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de kosten voor het opstellen van de jaarlijkse statistieken; werkingskosten van elke aard van de controledienst; terugbetaling aan de verzekeringsinstellingen na regularisatie.</i>
25 25-1	LA SANTE PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU Dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi 5.01.76) <i>Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (w.5.1.76)</i>	Recettes résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152) <i>Ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152)</i>	Inspection des pharmacies : traitements statutaires, honoraires, jetons de présence, études et enquêtes, dépenses patrimoniales; informatique pharmacothérapeutique. <i>Inspectie der apotheken : bezoldiging statutairen, ertolonen, zitpenningen, studies en onderzoeken, vermogensuitgaven; farmacotherapeutische informatiek.</i>
25-2	Croix-Rouge de Belgique (loi 7.08.74) <i>Rode Kruis van België (wet 7.08.74)</i>	Recettes au profit de la Croix-Rouge de Belgique <i>Ontvangsten ten bate van het Rode Kruis van België.</i>	Dépenses au profit de la Croix-Rouge de Belgique (loi du 7 août 1974) <i>Uitgaven ten bate van het Rode Kruis van België (wet van 7 augustus 1974)</i>
25-3	Protection contre les radiations ionisantes	Redevances dues en application de l'article 3bis, § 1 ^{er} , 1°, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et de ses arrêtés d'exécution.	Couverture, en tout ou en partie, des frais d'administration, de contrôle ou de surveillance visés à l'article 3 bis, § 1, 1° de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, du Service de Protection contre les radiations ionisantes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

	Dénomination du fonds budgétaire organique Benaming van het organiek begrotingsfonds	Nature des recettes affectées Aard van de toegewezen ontvangsten	Nature des dépenses autorisées Aard van de toegestane uitgaven
	Bescherming tegen de ioniserende stralingen	Bijdragen verschuldigd in toepassing van artikel 3bis, § 1, 1° van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en van de uitvoeringsbesluiten ervan.	Dekking, geheel of gedeeltelijk, van de bestuurs-, controle- of toezichtskosten bedoeld in artikel 3 bis, § 1, 1° van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren van de Dienst "Bescherming tegen ioniserende stralingen" van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.
31 31-1	AGRICULTURE - LANDBOUW Fonds de la santé et de la production des animaux Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren	Cotisations obligatoires à charge des personnes physiques ou morales qui produisent, transforment, transportent, traitent, vendent ou commercialisent des animaux; <u>rétributions et redevances perçues en vue de l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation</u> ; contributions volontaires; concours de la CEE aux dépenses effectuées par le Fonds; amendes administratives visées à l'article 27 de la loi du 24 mars 1987 relative à la Santé des animaux. Produit d'emprunts. Verplichte bijdragen ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die dieren of dierlijke produkten voortbrengen, verwerken, vervoeren, bewerken, verkopen of verhandelen; <u>retributies en rechten geheven met het oog op de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen</u> ; vrijwillige bijdragen; deelneming van de EEG in de uitgaven van het Fonds; administratieve geldboeten, bedoeld in artikel 27 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987. Opbrengst van leningen.	Préfinancement ou financement des indemnités, des subventions, des achats d'investissement, des avances et autres prestations en ce qui concerne la lutte contre les maladies des animaux et l'amélioration de l'hygiène, de la santé et de la qualité des animaux <u>et des produits animaux et en ce qui concerne l'exécution de l'organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers, ainsi que des mesures complétant cette organisation</u> ; financement des indemnités, des subventions et autres prestations en ce qui concerne l'amélioration de l'élevage. Prefinanciering of financiering van vergoeding, toelagen, investeringsaankopen, voorschotten en andere prestaties m.b.t. de bestrijding van de dierenziekten en de verbetering van de hygiëne, de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke produkten <u>en met betrekking tot de uitvoering van de gemeenschappelijke ordening der markten in de sektor melk en zuivelprodukten, alsmede van de maatregelen die deze ordening aanvullen</u> ; financiering van vergoedingen, toelagen en andere prestaties m.b.t. de verbetering van de veeteelt.
31-2	Fonds phytopharmaceutique Fytofarmaceutisch Fonds	Rétributions et taxes à charge des personnes physiques ou morales qui produisent ou commercialisent des produits pharmaceutiques pour chaque intervention de l'administration concernant l'application de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage et ses arrêtés d'exécution, relative aux produits phytopharmaceutiques. Retributies en vergoedingen ten laste van natuurlijke en rechtspersonen die fytofarmaceutische produkten voortbrengen of verhandelen voor elke verrichting van de administratie in verband met de toepassing van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en van de uitvoeringsbesluiten ervan, m.b.t. de fytofarmaceutische produkten.	Financement des missions résultant de la loi du 11 juillet 1969 précitée ainsi que de la recherche scientifique y afférente. Financiering van de opdrachten die voortvloeien uit genoemde wet van 11 juli 1969 en van het desbetreffend wetenschappelijk onderzoek.

- 1070 / 2 - 92 / 93

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
	<i>Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.</i>	<i>De ontvangsten bepaald in artikel 4 van de organieke wet houdende oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.</i>	<i>Financiering van vergoedingen, toelagen en prestaties met betrekking tot het beschermen van de kweekprodukten, het inschrijven van rassen in catalogi, de controle van het teeltmateriaal, de kwaliteitscontrole van planten en plantaardige produkten, de phytosanitaire controle van bedrijven met plantaardige produkties, de phytosanitaire controle van planten en plantaardige produkten bij invoer in en uitvoer uit de Europese Gemeenschappen, het opsporen en bestrijden van schadelijke organismen, het uitvoeren van analyses, het opzetten van bestrijdingscampagnes, het verzamelen en verspreiden van informatie en het verstrekken van adviezen met het oog op het verhinderen van de verspreiding van deze schadelijke organismen.</i>
32 32-1	AFFAIRES ECONOMIQUES - ECONOMISCHE ZAKEN Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre du Traitement de l'Information. <i>Speciaal Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking.</i>	Recettes liées à la fourniture de services aux secteurs public et privé par le Centre de Traitement de l'Information (C.T.I.) dans le cadre de <u>Belindis</u> et de Belgostat. <i>Ontvangsten verbonden aan de levering van diensten aan de openbare- en privésectoren door het Centrum voor Informatieverwerking (C.I.V.) in het kader van <u>Belindis</u> en van Belgostat.</i>	Le support de la clientèle et la promotion de la diffusion électronique de l'information chez le public. Ces dépenses concernent notamment : - le projet de la mise au point de la documentation des services rendus; - l'organisation des cours de formation sur l'usage de ces services; - la promotion du genre de services orienté sur la diffusion électronique d'information; - l'étude du marché de l'offre de données d'intérêt commun, l'acquisition de ces données ou le paiement d'un droit d'usage tenant à mettre à la disposition de tiers de ces données. <i>De ondersteuning van het cliënteel en de promotie van de elektronische verspreiding van de informatie bij het publiek. Deze uitgaven betreffen meer bepaald : - het ontwerpen en op punt stellen van documentatie over de gepresteerde diensten; - de organisatie van de vormingscursussen over het gebruik van deze diensten; - de promotie van het soort diensten gericht op de elektronische verspreiding van informatie; - de bestudering van de markt betreffende het aanbod van gegevens van algemeen belang, de verwerving van deze gegevens of de betaling van een gebruiksrecht strekkende tot het ter beschikking stellen van derden van deze gegevens.</i>
32-2	Fonds pour la couverture des frais d'accréditation et de certification. <i>Fonds tot dekking van de accreditatie- en certificatiekosten.</i>	Rétributions versées par les entreprises pour couvrir les frais d'évaluation, d'accréditation, de certification de surveillance et de contrôle. <i>Heffingen gestort door ondernemingen tot dekking van de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts-, en controlekosten.</i>	Couverture des frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle des laboratoires en exécution de la mission du Fonds. <i>Dekking van de beoordelings-, accreditatie, certificatie-, toezichts- en controlekosten van de laboratoria in uitvoering van de opdracht van het Fonds.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
32-3	Fonds pour la couverture des dépenses entraînées par la création de l'Organisation belge d'Etalonnage. <i>Fonds tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de oprichting van de Belgische Kalibratie Organisatie.</i>	Redevances dues par les laboratoires qui introduisent auprès de l'Organisation belge d'Etalonnage une demande d'agrément, de prolongation ou d'extension d'agrément, et autres petites recettes. <i>Vergoedingen verschuldigd door laboratoria die een aanvraag tot erkenning of tot verlenging of uitbreiding van een erkenning indienen bij de Belgische Kalibratie-Organisatie, en andere kleine ontvangsten.</i>	- Redevances aux experts chargés des examens effectués à l'occasion d'une demande d'agrément; - L'organisation de comparaisons interlaboratoires; - L'organisation de séminaires et la distribution de brochures informatives; - L'exécution de prestations métrologiques. - Vergoedingen van de experten belast met de onderzoeken die gedaan worden naar aanleiding van een aanvraag tot erkenning; - Het organiseren van vergelijkingen onder laboratoria; - Het organiseren van seminars en het verspreiden van informatieve brochures; - Het uitvoeren van metrologische prestaties.
32-4	Opérations exécutées pour le compte du Commissariat général du Gouvernement belge près de l'Exposition mondiale de Séville 1992, par le Trésorier général de l'Exposition <i>Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992, door de Algemeen Penningmeester van de Tentoonstelling.</i>	Recettes provenant des remboursements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition mondiale à Séville 1992. <i>Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de wereldtentoonstelling te Sevilla 1992.</i>	Frais généralement quelconques, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, à résulter de la participation de la Belgique à l'Exposition de Séville en 1992. <i>Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Tentoonstelling te Sevilla in 1992.</i>
32-5	Fonds pour les exploitations de sable - Plateau continental de la Belgique. <i>Fonds voor zandwinningen - Continentaal Plat van België.</i>	Redevances liées aux arrêtés de concession d'exploitation de sable au moyen de dragueurs sur le plateau continental de la Belgique et dans ses eaux territoriales. <i>Retributies verbonden aan concessiebesluiten voor zandwinningen door middel van baggerboten op het continentaal plat en in de territoriale wateren van België.</i>	Financement des études sur les conséquences éventuelles des exploitations de sable au niveau marin. <i>Financiering van studies naar de mogelijke gevolgen van de zandwinningen op het marien niveau.</i>
32-6	Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon (Corée du Sud) 1993. <i>Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon (Zuid-Korea) 1993.</i>	Recettes provenant de versements de tiers ainsi que toutes autres recettes réalisées suite à l'exécution de la mission du Commissariat général du Gouvernement belge auprès de l'Exposition internationale de Taejon 1993. <i>Ontvangsten voortvloeiend uit stortingen van derden evenals alle andere ontvangsten verwezenlijkt ingevolge de uitoefening van de opdracht van het Commissariaat-generaal van de Belgische Regering bij de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.</i>	Frais de toute nature, y compris la réparation de dommages causés aux tiers, résultant de la participation de la Belgique à l'Exposition internationale de Taejon 1993. <i>Allerhande kosten, met inbegrip van het herstel van de schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
32-7	Fonds d'Analyse des Produits Pétroliers. <i>Fonds voor de Analyse van Aardolieprodukten.</i>	Redevances à charge des personnes qui mettent en consommation des produits pétroliers. <i>Bijdragen ten laste van de personen die aardolieprodukten in verbruik stellen.</i>	Couverture des frais de contrôle et d'analyse en application des arrêtés royaux relatifs aux dénominations, aux caractéristiques et aux teneurs en plomb ou en soufre des produits pétroliers. <i>Dekking van de kosten voor controle en analyse in toepassing van de koninklijke besluiten betreffende de benamingen, de kenmerken en het lood- of zwavelgehalte van aardolieprodukten.</i>
33 33-1	COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURE VERKEER EN INFRASTRUCTUUR Fonds spécial de couverture des dépenses dans le cadre du programme drive <i>Speciaal fonds tot dekking van de uitgaven in het kader van het driveprogramma</i>	Sommes versées par les Communautés européennes pour couvrir les dépenses découlant des études à effectuer dans le cadre du programme DRIVE. <i>Bedragen gestort door de Europese Gemeenschap om de kosten te dekken die voortvloeien uit de studies die moeten uitgevoerd worden in het kader van het internationaal DRIVE-programma.</i>	Dépenses d'équipement et frais de fonctionnement (salaires, frais de déplacement, de traduction, de prestations de tiers, etc...) qui découlent de l'étude à effectuer. <i>Uitrustingsuitgaven en werkingskosten (lonen, reiskosten, kosten voor vertalingen, prestaties van derden, enz...) die voortspuiten uit de te verrichten studie.</i>
33-2	Fonds d'orientation des Entreprises publiques. <i>Oriëntatiefonds van de Overheidsbedrijven.</i>	Montant dû annuellement par BELGACOM en vertu des articles 23 et 24 du contrat de gestion publié au Moniteur belge du 4 septembre 1992, après déduction de la somme revenant au Trésor, laquelle s'élève au montant de 1.360 millions de francs, adapté à raison du coefficient qui correspond à la variation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année concernée par rapport à celui de l'année 1992. <i>Bedrag jaarlijks verschuldigd door BELGACOM krachtens de artikelen 23 en 24 van het beheerscontract, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 4 september 1992, na aftrek van het bedrag dat toekomt aan de Schatkist en dat gelijk is aan 1.360 miljoen frank, aangepast naar rato van de coëfficiënt die overeenstemt met de wijziging van het gemiddelde indexcijfer der consumptieprijzen van het betrokken jaar t.o.v. dat van het jaar 1992.</i>	Attributions à des entreprises publiques en vertu d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en vue de contribuer à l'amélioration qualitative de leurs prestations dans le cadre des missions de service public telles que définies par leur contrat de gestion. <i>Toewijzingen aan overheidsbedrijven krachtens een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, met als doel bij te dragen tot een kwalitatieve verbetering van hun prestaties in het kader van opdrachten van openbare dienst, zoals bepaald door hun beheerscontract.</i>

	Dénomination du fonds budgétaire organique <i>Benaming van het organiek begrotingsfonds</i>	Nature des recettes affectées <i>Aard van de toegewezen ontvangsten</i>	Nature des dépenses autorisées <i>Aard van de toegestane uitgaven</i>
51	DETTE PUBLIQUE - RIJKSSCHULD		
51-1	Prélèvement sur produit d'emprunts destinés à couvrir : 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique 2° les remboursements effectués par anticipation 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable <i>Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van :</i> 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichting van de rijksschuld 2° de vervroegde terugbetalingen 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet	Prélèvements sur produits d'emprunts. <i>Afnamen van leningsopbrengsten.</i>	Prélèvement sur produit d'emprunts destinés à couvrir : 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique 2° les remboursements effectués par anticipation 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable <i>Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van :</i> 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichting van de rijksschuld 2° de vervroegde terugbetalingen 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet